

Curriculum Vitae

Personal information

Surname(s) / First name(s) **Strambini Nicola**

Address 〒812-0053 Room 303, 6-14-5 Hakozaki, Higashi-ku, Fukuoka-shi (Japan)

Telephone(mobile) +81 08031877605

E-mail(s) strambinico@gmail.com

Nationality Italian

Date of birth 14/11/1984

Gender Male



Education and training

Dates 10/2011 -

Principal subjects / occupational skills covered Enrolled in the doctorate in linguistics.

Name and type of organization providing education and training Kyushu University
Fukuoka (Japan)

Dates 04/2011 -

Principal subjects / occupational skills covered Japanese linguistics.
Two-year research scholarship offered by Monbukagakushō (MEXT).

Name and type of organization providing education and training Kyushu University
Fukuoka (Japan)

Dates 09/2006 - 03/2010

Title of qualification awarded Master degree in Languages and Civilizations of East Asia, 110/110 cum Laude.
Principal subjects / occupational skills covered Japanese language and culture.
Thesis: "Mimetic words - Linguistic analysis of onomatopoeia in Japanese language"

Name and type of organization providing education and training Ca' Foscari University of Venice
Venice (Italy)

Dates 10/2008 - 08/2009

Principal subjects / occupational skills covered One-year cultural-exchange study period.
Japanese language and culture.

Name and type of organization providing education and training Tokyo University of Foreign Studies
Tokyo (Japan)

Dates 04/2007 - 07/2007

Principal subjects / occupational skills covered Three-month study period, from April to July, in order to improve my Japanese language skills.
Japanese language.

Name and type of organization providing education and training Bunka Gaikokugo Senmon Gakko
Tokyo (Japan)

Dates 09/2006 - 02/2007

Principal subjects / occupational skills covered Six-month study period, belonging to the Erasmus exchange program.
Japanese language and culture (classical language and literature)

Name and type of organization providing education and training Katholieke Universiteit Leuven
Leuven (Belgium)

Dates	2004
Principal subjects / occupational skills covered	Course: "Computer science for linguistic professions" Bibliographic research in Internet, Microsoft PowerPoint presentations, use of the main computer tools dedicated to Japanese language.
Name and type of organization providing education and training	European Social Fund of Venice Venice (Italy)
Dates	09/2003 - 10/2006
Title of qualification awarded	Bachelor degree in Languages and Cultures of East Asia, 110/110 cum Laude.
Principal subjects / occupational skills covered	Japanese language and culture. Thesis: "The figure of miira in Japan"
Name and type of organization providing education and training	Ca' Foscari University of Venice Venice (Italy)
Dates	09/1998 - 06/2003
Title of qualification awarded	General certificate of education, 88/100.
Name and type of organization providing education and training	Liceo scientifico G. Galilei Verona (Italy)
Work experience	
Dates	09/2010 - 12/2010
Occupation or position held	Internship
Main activities and responsibilities	Front office; directing phone calls; preparing invoices and other documents; translation.
Name and address of employer	a. hartrodt (japan) Co., Ltd. Tokyo (Japan)
Dates	11/2008 - 05/2009
Occupation or position held	Teaching assistant
Main activities and responsibilities	Assist the teacher during Italian language lessons. Answering questions, correcting homework.
Name and address of employer	Tokyo University of Foreign studies Tokyo (Japan)
Dates	03/2009 - 06/2009
Occupation or position held	Cook/Waiter
Main activities and responsibilities	Cook and waiter in an Asian restaurant in Tokyo.
Name and address of employer	Last Saigon Tokyo (Japan)
Dates	04/2008 - 08/2008
Occupation or position held	Collaboration
Main activities and responsibilities	Library front office support (linguistic and technical); book catalogue and reorder.
Name and address of employer	Ca' Foscari University of Venice Venice (Italy)

Personal skills and competences

Mother tongue(s)

Italian

Other language(s)

Self-assessment

European level ()*

Japanese

English

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user

(*) [Common European Framework of Reference \(CEF\) level](#)

Social skills and competences

During my study periods abroad, in Belgium and Japan, I learnt to live and deal with other people in a multicultural environment, with the purpose of research and study cooperation, being open to dialog and others' opinions and making cultural differences a strength upon which enriching myself and the whole team.

Computer skills and competences

Good knowledge of the main computer tools and their specific applications for Japanese language (Linux, Windows, Microsoft Word, PowerPoint, Excel, online researches).

Other skills and competences

Japanese Language Proficiency Test (JLPT) – Level 1

Driving licence(s)

B

Additional information

Passion for informatics and translation, as well as eastern culture;

Hobbies: volleyball, reading, music, gardening, cooking.

I have joined and participated in free translation projects such as software localization (Ubuntu Linux on [Launchpad](#)) and subtitles making and translation (on [Italiansubs](#))